

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ – Lección 48

الضَّمِيرُ الْمُسْتَتِرُ - Pronombres latentes

Anteriormente mencionamos que el opuesto al pronombre prominente (الضَّمِيرُ الْبَارِزُ /aḏ-ḏamīr albāriz/) es el pronombre latente (الضَّمِيرُ الْمُسْتَتِرُ /aḏ-ḏamīr almustatir/). Este pronombre no está separado ni adjunto a ninguna palabra. No está escrito en la oración. Solo se entiende desde el contexto de la oración.

El pronombre latente se divide en dos partes: latente obligatorio y latente permisible. Puede ocupar cuatro posiciones dentro de la oración: el sujeto (فَاعِلٌ /fāʿil/) de una oración verbal, el pro-agente (نَائِبُ فَاعِلٍ /nā'ib fāʿil) en una oración verbal de voz pasiva, después de un verbo de exclusión (اسْتِثْنَاءٌ /istithnā' /), y después de un verbo de asombro (تَعْجُّبٌ /taʿaǰǰub/).

Pronombres latentes	Traducción	Oración
أَسْكُنُ (أنا)	Yo vivo en un apartamento grande	أَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ كَبِيرَةٍ.
يَسْبَحُ (هو)	Muhammad nada en el mar.	مُحَمَّدٌ يَسْبَحُ فِي الْبَحْرِ.
تُتْعَبُ (أنت) نَفْسَكَ	Te agotas con tanto trabajo.	أَنْتَ تُتْعَبُ نَفْسَكَ بِالْعَمَلِ الْكَثِيرِ.
نُصَلِّي (نحن)	Rezamos en la mezquita grande	نَحْنُ نُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ.
فاز (هو)	Muhammad ganó el premio del concurso.	مُحَمَّدٌ فَازَ بِجَائِزَةِ الْمُسَابَقَةِ.
خَسِرَتْ (هي)	Layla perdió en el mismo concurso.	لَيْلَى خَسِرَتْ فِي الْمُسَابَقَةِ نَفْسَهَا.

Cuando observamos las tablas del pronombre nominativo adjunto. (ضَمِيرُ الرَّفْعِ الْمُتَّصِلِ / *ḍamīr ar-rafʿ al muttaṣil*), encontramos que hay algunas conjugaciones del pasado y los verbos actuales que no se expresan con un sufijo como pronombre.

Sufijos de las conjugaciones del verbo en pasado:

	singular		dual		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
3 ^{ra.}	-	-	ا	تا	وا	نَ
2 ^{da.}	تَ	تِ	تَمَّا	تَمَّ	تَمَّ	تَمَّنَّ
1 ^{ra.}	تُ		نَا			

Sufijos de las conjugaciones del verbo presente:

	singular		dual		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
3 ^{ra.}	-	-	لَا (نَ)		تُوا (أ-نَ)	نَ
2 ^{da.}		ي (نَ)	لَا (نَ)		تُوا (أ-نَ)	نَ
1 ^{ra.}		-		-		

Cuando conjugamos el verbo con un sujeto (فاعِل / fāʿil/) de aquellos que no tienen sufijo, lo expresamos por medio del prefijo, o mencionamos el sujeto, o simplemente no lo mencionamos (el cual se entiende por el contexto y la conjugación). Observando la primera oración mencionada anteriormente: **أَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ كَبِيرَةٍ**, la cual es una oración verbal, el sujeto se expresa por el prefijo (أ), pero dicho prefijo no es un pronombre, por ende en esta oración encontramos un pronombre latente u oculto (Yo \ أنا).

Algunas veces mencionamos el hacedor del verbo antes del verbo mismo. Observando la segunda oración en los ejemplos mencionados anteriormente. "مُحَمَّدٌ يَسْبِحُ فِي الْبَحْرِ" encontramos una oración verbal en el lugar del predicado de una oración nominal "يَسْبِحُ فِي الْبَحْرِ". El sujeto en la oración verbal es un pronombre latente que se refiere al sujeto de la oración nominal "محمد".

Aquí aprendemos que el pronombre latente (الضَّمِيرُ الْمُسْتَتِرُ /ad-ḍamīr almustatir/) se encuentra siempre en posición nominativa (مَحَلَّ رَفْعٍ /maḥall rafʿ), pero no siempre es el sujeto (agente) de una oración verbal. También puede ocupar la posición de (نَائِبُ الْفَاعِلِ) el pro-agente (el sujeto de una oración verbal en voz pasiva). Por ejemplo:

Explicación	Pronombre latente	traducción	Ejemplo
Una oración verbal dentro de una oración nominal. El sujeto precede al verbo, por lo que el pro-agente del verbo pasivo es latente.	هُوَ	La reunión se celebrará mañana.	الاجْتِمَاعُ سَوْفَ يُعْقَدُ غَدًا.
La Tā' adjunta al verbo no es un pronombre, como aprendimos anteriormente, en esta oración el pronombre es latente como pro-agente del verbo.	هِيَ	El juego tuvo lugar en el estadio de la capital.	المُبَارَاةُ أُقِيمَتْ فِي مَلْعَبِ العاصمةِ.
Oración verbal, en la cual el pro-agente se puede adivinar por el prefijo, pero aun así es un pronombre latente.	نَحْنُ	Somos tratados aquí como extraños.	نُعَامَلُ هُنَا كَأَنَّا غُرَبَاءُ.

Hay dos situaciones en las que el pronombre es obligatoriamente latente:

Explicación	Pronombre latente	traducción	Ejemplo
La palabra "excepto" es un verbo árabe, cuyo autor es obligatoriamente latente.	هُوَ	Los estudiantes vinieron excepto uno.	جاءَ الطُّلابُ ما عدا واحِدًا.
El verbo de asombro en la lengua árabe siempre se conjuga con un pronombre latente.	هُوَ	¡Qué hermosa es la primavera!	ما أَجْمَلَ الرَّبِيعِ!

Revisión – مُرَاجَعَةٌ

Español	Árabe	Español	Árabe
Precio	أَجْرٌ	Nombre de un río en el paraíso	الْكَوْثَرُ
Pasar	مَرَّ	Departir	خَلَعَ
Invitar	دَعَا	Apartamento	شَقَّةٌ
Premio	جَائِزَةٌ	Examinar	فَحَصَ
Perder	خَسِرَ	Nadar	يَسْبَحُ